

STIMMEN DER DIEGO VAN MILORDO IST KEMMEN PROVINZALKONSILIAR

AN BERSNTOLER EN PROVINZALROT

En sunta as de 27 van schanmikeal de lait va de inser Region hõt tsòck ber as sai' de nain presidentn. Ugo Rossi hõt kriakt 144.609 stimmen ont, pet en 58,12 prozent, ist der nai president va de Provinz va Trea't. De òndern kandidatn hom kriakt de doin stimmen: Diego Mosna hõt kriakt 47.966 stimmen ont er hõt s 19,28 prozent. Maurizio Fugatti hõt 16.395 stimmen ont s 6,59 prozent, Filippo Degasperì pet 14.240 stimmen hõt kriakt s 5,72 prozent, Giacomo Bezzi pet 10.628 stimmen hõt s 4,27 prozent, Emilio Arisi pet 4.425 stimmen hõt s 1,78 prozent, Cristano De Eccher hõt kriakt 3.839 stimmen ont er hõt s 1,54prozent, Ezio Casagrandà pet 2.848 stimmen hõt s 1,14 prozent, Alessandra Cloch pet 1.988 stimmen hõt s 0,80 prozent, Giuseppe Filippin pet 1.061 stimmen hõt s 0,43 prozent ont Agostino Carollo pet 829 Stimmen hõt s 0,33 prozent. Ver za leing zòmm òlla de naieketn va de doi stimm en an sòtz aloa', song ber as der nai president bart òrbetn pet a groasa mearhait, as de groas naieket va de doi stimm ist gaben der Patt ont as de groas naieket ver de inser gamoa'schòft ist as hõt gabungen an bersntoler! Sechber, oa's ver oa's, de doin punktn. Ugo Rossi hõt de greaseste mearhait en provinzalrot bavai er hõt kriakt der mearhaitprais: de sai' koalition hõt draiontzboa'sk konsiliarn ont de òndern listn hom de òndern zbelva. De konsiliarn va de koalition van Rossi sai' van Pd, van Patt ont van Upt. De sèlln van Pd sai' Alessandro Olivi, Donata Borgonovo Re, Bruno Dorigatti, Sara Ferrari, Luca Zeni, Mattia Cívico, Alessandro Manica, Violetta Plotegher ont Lucia Masetti. Der zboate partai ist gaben der Patt as hõt kriakt s topplet van preferenzn: en 2008 sai' gaben um en òcht prozent ont haier hom sa kriakt mear van zimzen prozent. De konsialiarn van Patt sai' Michele Dallapiccola, Diego Moltrèr, Walter Kaswalder, Lorenzo Baratter, Graziano Lozzer, Chiara Avanzo ont Luca Giuliani. Ver en Upt sai' Tiziano Mellarini, Mauro Gilmozzi, Gaianpiero Pasamani, Piero De Godenz ont Mauro Tonina. Dòra, Giuseppe Detomas ist konsiliar en plòtz as kimmip gem en de sprochminderhaitn. De òndern zbelv konsiliarn sai' en de minderhait. En de inser Tolgamoas'chòft aa, Ugo Rossi ist gaben der mearer stimmt. Er ist arivart um en zboaontsèsk prozent van stimmen ont der Patt ist



der earste partai, pet en simontzboa'sk prozent van stimmen. Sechber iaz abia as ist gòngen en de inser gamoa'n. En de sèll va Garait der Pt, ont de Upt hom kriakt nain stimmen, sim stimmen der Pd, viar stimmen der Movimento 5 stelle, zboa Rifondazione Comunista, an stimm de Associazione Fassa, Fratelli d'Italia, Sel, Verdi ont Autonomia 2020-Nt, naket a stimm en Insieme per l'Autonomia, Civica Trentina, Fare Trentino, Riformisti per l'Autonomia, de Ual, Cattolici europei, Mir, Amministrare il Trentino, Forza Trentino ont Ago Carollo. Ober de mearestn stimmen sai' gòngen en Patt pet 154 stimmen, gor s 78,97 prozent. En de sèll va Palai, 69 stimmen en Patt, zboaontzboa'sk en Pt, oa'dlef stimmen en Pd, secksa en Upt, viara en M5S, a stimm en Forza Trentino, Sel, Autonomia 2020-Nt ont en Rifondazione Comunista ont nanket a stimm en de òndern. En de gamoa' va Vlarotz der earste partai ist der Pat pet 243 stimmen. Dòra Lega Nord pet draizen stimmen, Upt pet oa'dleva, Amministrare il Trentino pet zeichen stimmen, nain stimmen en Pt, secksa en M5S ont en Forza

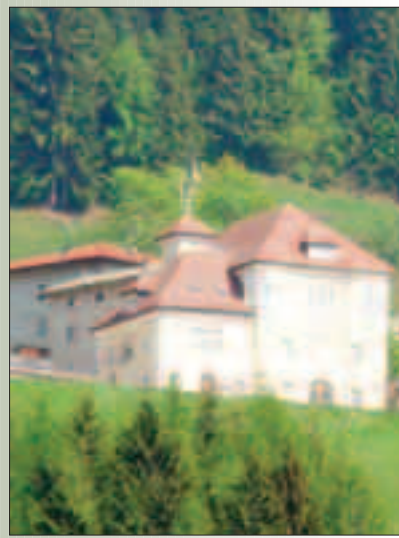
Ugo Rossi, der nai President hõt kriakt hundertzboaoontsimsk stimmen en de gamoa' va Garait, somontòchsk en de sèll va Palai ont zboahundertoo'nont sèsk en de sèll va Vlarotz. Der Patt ist iberòll gaben der earste partai pet en 78,97 prozent en de gamoa' va Garait, pet en 78,90 en de sèll va Vlarotz ont pet en 58,97 en de sèll va Palai.

Trentino, ont a stimm aloa' en Rifondazione, Insieme per l'Autonomia, Civica Trentina ont Fratelli d'Italia. Nanket a stimm en de òndern. Ont zan leistn de groas naieket ver de inser gamoa'schòft. No an schouber jarder hom ber bider an konsiliar en Provinzalrot. No Heinrich Pruner ist iaz kemmen stimmt der Diego van Milordo. Er hõt kriakt an schouber preferenzn: lai en de gamoa' va Vlarotz sai' gaben 225, 62 en de sèll va Palai ont 138 en de sèll va Garait. Er ist der zboate mearer stimmt van Patt bavai en de gònze provinz hõt er pòll vinfstaustnt preferenzn kriakt. Ber hom tsechen as er aa, abia de òndern, ist runt vroa gaben. Er hõt òlbe tsòck as er bart se enteressiarn zan earstn ver de òrbet, bavai s ist der earste problem ver de lait va haitzegento. Abia as ber bissn, ist er gaben pirgermoaster va de Gamoa' va Vlarotz ont finz iaz ist er asesor as de sprochminderhaitn en de Tolgamoas'chòft Hoavalezgu' ont Bersntol. Ont iaz? Ber miasn bòrt n de junta as bart kemmen u'ganommen va President. Ont dòra «Guata òrbet» en nai Provinzalrot!

LORENZA GROFF

VLAROTZ

Bècksl van Prg va de Gamoa' va Vlarotz



De Gamoa'amministrazion va Vlarotz lòk bissn as se ist noch za mòchen a bècksl en Prg va de Gamoa'. Òlla de sèlln as sai' enteressiart za bècksln de destinazion bisn, balder ont acker, meing ogem de vrog ont derzualeign bavai as se vrog za bèckls ont de lòtkòrt. S hõt zait finz as de 29 van doi mu'net ver za gem o de vrog.

PERSN

Trèff va de vraischòft Gaismayr pet Eva Klotz

De vraischòft Michael Gaismayr – Gesellschaft, toal va persn organisart an trèff van titl «Dalla piccola Eva Tschurtschenthaler nei films Verkaufte Heimat alla “realtà” di Eva Klotz ». No de film as sai' kemmen sechen galòt ka en inser Tol, ka Persn ont ka Caldonazzo, Eva Klotz kimmip ver za stelln vour spuach as de figur van sai' tata. Der trèff bart se toalnemmen hai't um sima ont a hòlts en auditorium va de Earsteschaal Don Milani va Persn.

IL COMITATO DELLE ISOLE LINGUISTICHE GERMANICHE HA PRESENTATO UN VOLUME PER L'APRENDIMENTO DELLE LINGUE LOCALI



La consueta assemblea del Comitato Unitario delle isole linguistiche storiche germaniche in Italia, si è tenuta quest'anno il 12 e 13 ottobre a Roana. L'evento è stato organizzato in collaborazione con l'Istituto di Cultura Cimbra ed è stato l'occasione per confrontarsi sulle azioni portate avanti fino ad oggi e per discutere insieme di nuove iniziative e progetti. Il Comitato, che riunisce i rappresentanti delle comunità germaniche insediate nell'arco

alpino italiano, è stato fondato nel 2002 con lo scopo di promuoverne le lingue e le culture, anche con iniziative comuni ed in collaborazione con altri enti e associazioni. Il Comitato aderisce inoltre al Confemili (Comitato nazionale federativo Minoranze linguistiche d'Italia). Hanno partecipato all'assemblea i rappresentanti dei Walser della Valle d'Aosta e del Piemonte, quelli di Sappada/Plodn, di Timau/Tischlbong, di Sauris/Zahre,

della Val Canele/Kanaltal, i rappresentanti della nostra comunità, di quella cimbra di Luserna/Lusérn, della Lessinia Veronese/XIII Komaunj, dell'Altipiano di Asiago/Siben Komoine. È inoltre intervenuto il Console Generale d'Austria a Milano Sigrid Berká, il presidente del Comitato delle Minoranze Linguistiche Italiane Giuseppe Morelli, il Direttore dell'Ufficio Minoranze Linguistiche della Regione Trentino Alto Adige – Südtirol Sieghard Gamper, la presidente dell'associazione delle minoranze linguistiche di Vienna Ingeborg Geys. Durante i due giorni sono state presentate le attività dell'anno in corso, sia del Comitato che delle singole comunità, con uno scambio di esperienze e di idee. È stato inoltre deliberato il programma per il prossimo anno. In questo momento di particolare crisi, che ha comportato la riduzione o l'annullamento dei sostegni finanziari al pari di molti gli altri ambiti, sono emerse con chiarezza le difficoltà che le comunità di minoranza linguistica vivono nel portare avanti i propri progetti. Cio-

nonostante, il comitato persegue con impegno e passione i propri obiettivi che si sono concretizzati negli ultimi anni in importanti pubblicazioni e progetti. Si ricordano la pubblicazione del libro di presentazione “Isole di Cultura” e “Lebendige Sprachinsel”, di libri e dvd per bambini e nel 2012 della Cartina delle Isole Linguistiche Germaniche in Italia con testi trilingue. Nel corso dell'assemblea, è stato poi presentato e distribuito un nuovo libro illustrato da titolo “Le nostre parole – Unsere Wörter” a cura di Umberto Patuzzi. Si tratta di un prodotto dedicato principalmente ai bambini, ma utile anche per gli adulti, e pensato come supporto ad un primo approccio con le lingue locali. Il libro è stato realizzato da un gruppo di lavoro composto da Marcella Benedetti, presidente del Comitato, Sergio Bonato, Luigi Nicolussi Castellani, Umberto Patuzzi, Luis Thomas Prader e Fiorenzo von Kastelè. Ciascuna comunità ha collaborato al progetto integrando il volume con i contenuti in lingua locale. Nel nostro caso, la traduzione in lingua mò-

chena è frutto del lavoro delle addette allo sportello linguistico «Bersntolersprochtlr» della comunità Alta Valsugana e Bersntol, Cristina Moltrèr e Ingrid Petri Anderle, mentre le immagini sono dell'archivio del Bersntoler kulturinstitut. Il libro, di cui sono state realizzate undici versioni, una per ciascuna comunità aderente, è stato realizzato in tre lingue: quella locale, diversa per ciascuna minoranza, italiano e tedesco. Quest'ultima, oltre che lingua madre di tutte le lingue minoritarie aderenti al progetto, rappresenta spesso anche materia di studio a scuola e si ritiene che il testo possa divenire utile per un confronto tra lingua minoritaria e lingua di riferimento. Come già detto, il testo si pone come uno strumento di primo approccio alla lingua, soprattutto in ambito lessicale. Si auspica pertanto che esso possa essere solo il punto di partenza nella costruzione di un percorso di approfondimento di queste lingue locali. Il testo è suddiviso in 22 sezioni, ognuna delle quali dedicata ad un argomento specifico. Il tema

viene introdotto con una lista di parole fondamentali pertinenti all'argomento. I vocaboli sono presentati, come si è già detto, in lingua locale, in italiano e in tedesco. Segue una sezione in cui le parole vengono contestualizzate e sono presentate al lettore delle semplici occasioni d'uso dei vocaboli. Infine, una parte di esercizi finalizzati a comprendere l'uso appropriato del lessico. La parte finale del testo è omogenea per tutte le versioni. Essa consta di una scheda di lingue comparate che consente ai lettori il confronto tra i diversi idiomi e di una serie di schede, in italiano e in tedesco, in cui si presentano sinteticamente le minoranze linguistiche aderenti al comitato. I vocaboli che vengono presentati complessivamente sono circa seicento. Il volume, che è disponibile presso la sede della Comunità di Valle Alta Valsugana e Bersntol, può essere pertanto utilizzato anche come piccolo dizionario e come strumento per incuriosire chi volesse accostarsi alle lingue locali.

LORENZA GROFF